Liudmila Okuneva
(Universidad MGIMO, Rusia)

Rusia, España y el mundo iberoamericano en la dimensión civilizacional.

El 25 aniversario de la reapertura de las relaciones diplomáticas entre Rusia y España, del reencuentro de Rusia y España es un buen motivo para reflexionar tanto acerca de los lazos históricos entre ambos paises, como en torno al contexto civilizacional que une y aproxima las regiones tan diferentes y al mismo tiempo tan comparables como Rusia, España e Iberoamérica.

Rusia y España se descubrían una a otra desde los inicios de la historia de ambos Estados. En el siglo XVIII en España surgen varias obras sobre Moscovia y en Rusia, a su turno, se presta cada vez mayor atención a los españoles, sobre todo estudiando las obras de los teólogos y científicos jesuitas. Los ejemplos son numerosos, entre ellos - "Historia de Moscovia y vida de sus tsares" en varios tomos publicada en España en 1736 y la traducción rusa del libro de Juan Marián "Historia general de España", editada en Rusia en 1779. El retrato de uno de los primeros embajadores rusos en España Piotr Potiomkin pintado por Carreño de Miranda está en el Museo del Prado. El tsar Pedro el Grande consideró que era muy importante para Rusia buscar la cooperación con la parte española. Compositores, escritores españoles vivían en Rusia en varias épocas de los siglos XVIII y XIX. En el siglo XIX España y todo "lo español" estaban de moda en Rusia. Pushkin aprovechó las exóticas imágenes españolas, Lermontov escribió la tragedia "Los españoles", Glinka fue a España para estudiar su música popular y así nacieron su famosa "Jota aragonesa" y "Recuerdo de una noche de verano en Madrid". La novela de Cervantes "Don Quijote" influyó la obra de muchos escritores rusos llegando a ser tema de la vida intelectual (I).

Las relaciones bilaterales en el siglo XX pasaron a ser objeto de muchas investigaciones. Ellas han vivido momentos cruciales y al mismo tiempo trágicos. La época del franquismo significó una ruptura total, pero después del restablecimiento de las relaciones

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2002). Liudmila OKUNEVA. Rusia, España y el mundo iberoamericano ...
Centro Virtual Cervantes

diplomáticas en 1977 los contactos fueron renovados en todas las esferas. Estamos seguros de que esta renovación abre el camino hacia un futuro mejor.

Hay algo que va más allá de la historia puramente diplomática de ambos paises. Existe un contexto civilizacional que está en base de esas relaciones y que une a nuestras naciones. Dicho enfoque tiene cada vez más importancia para los estudiosos de tales regiones como Rusia, España, Iberoamérica, Eurasia porque permite dar una interpretación más amplia de los procesos sociales, culturales etc. Según el embajador de España en Rusia José María Robles Fraga, España de hoy mira más allá de su propio ser europeo queriendo incorporarse a las primeras naciones del mundo. Rusia también, considerándose como parte de Europa, busca la comprensión mutua con España. En el marco de nuestras relaciones bilaterales podemos tener proyectos internacionales en el mundo, jugar juntos en muchos terrenos de la vida diplomática.

Las posibilidades de Rusia, España, América Latina parecen ser preferibles por la afinidad de la percepción común del mundo y de la conciencia de los derechos de los pueblos basadas en la necesidad de buscar el nuevo papel en las relaciones internacionales que les corresponde por su peso y significación en el nuevo orden internacional del siglo XXI. Además la colaboración de dichos paises está basada en la buena comprensión mutua que crea espacios para realizar sus aspiraciones.(2).

Las civilizaciones iberoamericana y euroasiática, cuya parte importante forman elemento español y ruso, respectivamente, tienen el carácter intercontinental. Situados uno y otro en los extremos occidental y oriental del mundo romano-germánico, los dos pueblos, como dijera Ortega-y-Gasset, constitueyron "dos polos del gran eje europeo", sintiéndose a veces como una especie de periferia de cierto centro cultural del continente. Siendo fin de la tierra europea España así como Rusia luchaba contra invasores del Oriente y al mismo tiempo el elemento oriental entró en su cultura, arte, civilización constitueyndo la mezcla muy especial con el Oriente. Por otra parte,en el transcurso de la Reconquista España se ha obstinado siglo por siglo en ser un pais cristiano (lo que quería decir entonces "europeo", "occidental"). El mismo fenómeno lo

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2002). Liudmila OKUNEVA. Rusia, España y el mundo iberoamericano ...
Centro Virtual Cervantes

vemos en el caso de Rusia, sobre todo durante le época de Pedro el Grande y después, en el siglo XIX, tras agudísimos debates entre los partidarios y adversarios de lo europeo y de lo autóctono, los "occidentalistas" y los "eslavófilos"(más tarde los "euroasiáticos") acerca de la prevalencia de lo europeo en el ser y carácter nacional ruso (3).

Los fenómenos semejantes los vemos en el pensamiento social de América Latina. En el siglo XIX han sido la doctrina de Sarmiento "civilización-barbarie"(desarrollada en el siglo XX por el eminente escritor y hombre político venezolano Rómulo Gallegos) como el paneguírico de la civilización occidental y el ideario de José Martí, el partidario del latinoamericanismo. En general la dicotomia "civilización-barbarie" se presenta como un rasgo común a todas las civilizaciones del tipo fronterizo, pero en el caso de Rusia-Eurasia y España-Iberoamérica ella adquiere una significación especial: la barbarie suele encarnar los elementos naturales. La concepción de Sarmiento ejerció enorme influjo sobre el pensamiento social latinoamericano: al contraponer a la civilización europea la barbarie local (indígena, mestiza etc.) él demostró uno de los problemas fundamentales del proceso civilizacional en Latinoamérica, es decir – de la formación incompleta de la propia base de la civilización que era consecuencia del carácter inconcluso de la síntesis cultural. Los pensadores rusos, sobre todo los occidentalistas, intepretando el problema "civilización-barbarie", han formulado muchos elementos similares, diciendo que el occidentalismo encarna educación, ilustración, ciencia y el antioccidentalismo – oscurantismo, salvajez e ignorancia.

Pero en el marco del pensamiento latinoamericano encontramos también la tendencia contraria, cuando la "barbarie" aparece como sinónimo de la idiosincrasia civilizacional, étnica, nacional, mientras que la "civilización" simboliza un principio ajeno y destructivo (a ver la obra de Ricardo Jaimes Freire, representante del modernismo hispano-americano de finales del siglo XIX-inicios del XX; hoy día dicha tendencia se manifiesta en la filosofía del pensador mexicano Leopoldo Cea, quién plantea la barbarie como algo específico de la cultura latinoamericana que se contrapone a la

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2002). Liudmila OKUNEVA. Rusia, España y el mundo iberoamericano ...
Centro Virtual Cervantes

tradición europea, en su interpretación el ser bárbaro aparece como la encarnación de la idiosincrasia original que se opone a la expansion cultural occidental).(4).

Directamente relacionados con la doctrina civilizacional han sido las categorías de la mentalidad y espíritu nacional (A.Bello, M de Unamuno). Son tales rasgos comunes a los pueblos ruso, español y los latinoamericanos, como la supremacia de lo sensual y espiritual sobre el racionalismo y pragmatismo, la pasión, el alma y el corazón. Podemos referirnos también al papel específico de la religión y del arte (sobre todo de la literatura y pintura en la época de los "siglos de oro"en Rusia y España) en el proceso de la formación nacional-espiritual de las naciones de Iberoamérica y Eurasia.(5)

No es casual en el contexto del discurso civilizacional que las traducciones de las obras de los escritores rusos del siglo XIX entraban como parte lógica y natural en la cultura española, encarnando la comunicación intercultural y estética, el diálogo de las culturas, incluyendo la tradición cultural nacional en el otro ambiente espiritual. Los lectores españoles buscaban y encontraban en las obras de Pushkin, Dostoyevski (más de 400 veces se editaron en España sus novelas), Tolstoy, Turguenev algo muy próximo a su propio espíritu y visión del mundo. Las obras de Dostoyevski se colocaban en España y Latinoamérica en el centro de los agudos debates: se hablaba, de una parte, de la incompatibilidad del espíritu eslavo y ibérico, pero por otra parte habían puntos de vista acerca del carácter universal del pensamiento de Dostoyevski, Ortega-y-Gasset. (6).

Analizando las consonancias históricas, etnosicológicas y socio-económicas entre España y Rusia, entre los espacios civilizacionales iberoamericano y euroasiático, se debe mencionar el carácter poliétnico y "dicótomo"de sus culturas. El contexto poliétnico de Iberoamérica y Euroasia se expresa en primer lugar en convivencia de comunidades humanas en los inmensos territorios que durante siglos perciben su personalidad etnocultural (a pesar del alto grado de integridad) – en España son Cataluña, el País Vasco, en Rusia – la presencia de gran número de etnias lo que manifiesta en ambos casos la heterogeneidad cultural (7).

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2002). Liudmila OKUNEVA. Rusia, España y el mundo iberoamericano ...
Centro Virtual Cervantes

Las civilizaciones de Rusia-Eurasia, de América Latina, de la Europa ibérica son comunidades civilizacionales de tipo "fronterizo" donde predomina el principio de diversidad y heterogeneidad. El principio de preponderancia de la diversidad sobre la unidad, de lo heterogéneo se manifiesta con más fuerza en la Península Ibérica. Para este tipo de civilizaciones es característica también la coexistencia de lo moderno y de lo arcaico, tradicional, lo que crea una estructura inestable, estando en búsqueda de su identidad (8).

En cuanto a España y el mundo iberoamericano se trata del ambiente civilizacional aún más profundo, porque el camino histórico común formó las bases civilizacionales comunes, un complejo etnocultural iberoamericano. Hoy el parentesco de los paises ibéricos y latinoamericanos se expresa no sólo en la comunidad de idioma, cultura, religión y relaciones económicas estrechas, sino también en el mantenimiento de vínculos directos entre millones de familias. Hoy día los paises latinoamericanos ven en España no sólo su pasado, sino más bien su futuro. En ese sentido son de mucha importancia y constituyen una tendencia influente de la vida internacional las cumbres iberoamericanas.

El fundamento civilizacional común hace posible el análisis comparativo de los factores que favorecen el cambio político y la transición a la democracia en ambas regiones del mundo. En España la incorporación al club de las naciones democráticas estimuló los debates académicos acerca de los problemas de la crisis del autoritarismo y transición democrática. El estudio comparado de los procesos de transicion sureuropeo y latinoamericano se transforma en un problema más general, como es él de la especifidad de los procesos de cambio (9).

La experiencia española de la transición democrática ha suscitado gran interés en América Latina, sobre todo en los paises del Cono Sur que entraron en los procesos transitorios en la década de los 80. El pensamiento político latinoamericano planteaba tales rasgos de la transición española, como el carácter paulatino del cambio, con un mínimo de violencia y de derramamiento de sangre, el consenso político tan típico para la vida nacional, como la enseñanza muy importante para los actores políticos en América

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2002). Liudmila OKUNEVA. Rusia, España y el mundo iberoamericano ...
Centro Virtual Cervantes

Latina. Lo más significativo en el caso español los cientistas políticos latinoamericanos lo veían en la realización del "pacto social" (pactos de Moncloa) entre las fuerzas antidictatoriales o más amplio – entre los segmentos sociales, incluso las fuerzas de izquierda, que salieron de la época del franquismo siendo muy separados pero supieron unirse en nombre de la democracia y superación de la ruptura política. Se paga la atención al análisis del papel del rey Juan Carlos I en la llegada del equilibrio social y acuerdo político. El vínculo estrecho entre la economía y la política, la elaboración de la estrategia económica que respondía a los intereses de toda la sociedad, el papel de los partidos políticos que manifestaron la conducta de colaboración, el nuevo tipo de liderazgo político de la época post-autoritaria, la conjugación de la democracia y resolución de los problemas sociales lo que permitió a España entrar el el mundo modernizado de las altas tecnologías y hacerse miembro de la Comunidad Europea – todo eso no sólo atraía la atención al ejemplo español, sino también hacía sacar lecciones positivas del proceso transitorio español que, sin duda alguna, constituye una de las tendencias más significativas del mundo actual (10).

Notas.

1. См.: О.В.Волосюк. Испания и российская дипломатия в XVIII веке. М., 1997; P. Tulaev. Rusia y España se descubren una a otra. Sevilla, 1992.
2. Б.Ф. Мартынов. Россия и иберoамериканские страны в новом мировом измерении.//Латинская Америка, 1997,# 2.
3. С.П. Мамонтов. Иберoамерика и Евразия: цивилизационные параллели.// Латинская Америка, 1998, № 4.
4. Я.Г. Шемякин. Россия и Латинская Америка: особенности "пограничных" цивилизаций планетарного масштаба в сравнительно-исторической перспективе.// Латинская Америка, 2001, № 3.
5. С.П.Мамонтов. Указ. соч.

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2002). Liudmila OKUNEVA. Rusia, España y el mundo iberoamericano ...
Centro Virtual Cervantes

6. Ю.Л. Оболенская. Диалог культур и диалектика перевода. Судьбы произведений русских писателей XIX в. в Испании и Латинской Америке. М., 1998.
7. С.П. Мамонтов. Указ. соч.
8. Я.Г.Шемякин. Указ. соч.; В.М.Земсков. Культурный синтез в Латинской Америке: культурологическая утопия или формационный механизм?// Латинская Америка,1998, № 4; А.В.Шестопал, Э.В.Прохорова. Иберoамерика: альтернативы культуры и диалектика исторического творчества.// Латинская Америка, 1998, № 12.
9. En el año 1979 se celebró en Madrid la conferencia internacional acerca de dichas problemas, organizada por el Centro de investigaciones sociológicas. Se editaron sus materiales en: J. Santamaría (org.). Transición a la democracia en el sur de Europa y América Latina. Madrid, 1982.
10. Л. С. Окунева. Политическая мысль современной Бразилии: теории развития, модернизации, демократии. Кн. 1,2. М., 1994.

ACTAS COLOQUIO INTERNACIONAL AEPE (2002). Liudmila OKUNEVA. Rusia, España y el mundo iberoamericano ...
Centro Virtual Cervantes